

Matsuura Takeshirō

Chronik der Jahre Ka'ei 6 – Man'en 1 (1853 – 1860)

Alle Datumsangaben werden hier in der Reihenfolge Jahr.Monat.Tag gegeben. Sie folgen dabei dem damals gültigen japanischen Kalender. Bei wichtigen Daten, vor allem solchen, die den Kontakt mit dem westlichen Ausland betreffen, wird zur besseren Orientierung in Klammern das Datum nach dem gregorianische Kalender angefügt. Auf Angaben nach dem julianischen Kalender (Rußland) wurde verzichtet.¹ Zusätzliche Monate (*urūzuki* 閏月=Schaltmonate) werden mit * vor der Monatszahl gekennzeichnet. MT steht für Matsuura Takeshirō. Auf *Kinsei Ezo jinbutsushi* wird im Folgenden mit dem abgekürzten Titel *Jinbutsushi* bezug genommen.

Die Chronik versucht, (1) alle direkt auf *Jinbutsushi* bezogenen Daten (mit ■ gekennzeichnet) und (2) möglichst viele auf Matsuuras Aufenthaltsorte und auf sein schriftliches Werk bezogenen Daten festzuhalten. Sodann sollen (3) innerjapanische Ereignisse, die für Matsuura von Bedeutung waren und die er wahrscheinlich (wenn auch sicherlich jeweils mit Zeitverzug) wahrgenommen hat, registriert werden. Schließlich sollen (4) internationale Ereignisse, die den Kontext markieren, in dem sich die japanischen Außenbeziehungen bewegten, festgehalten werden. Ergänzend werden (5) am Ende jedes einzelnen Jahres bedeutende kulturelle und gesellschaftliche Ereignisse innerhalb Japans angemerkt, die Matsuura vielleicht nicht in allen Fällen wahrnahm, die aber geeignet sind, für heutige Leser den historischen Raum zu skizzieren, in dem sich Matsuura bewegte und *Jinbutsushi* niederschrieb.

Die Datumsangaben von Matsuuras Reisen stützen sich auf die "Autobiographie" (MATSUURA1988). Diese Daten weichen aus unbekanntem Gründen gelegentlich um wenige Tage von den Daten in den Reisetagebüchern (*Teishi nisshi* etc.) ab.² Die Daten in den gedruckten Tagebüchern (*Shiribeshi nisshi* etc.) weichen wiederum manchmal von diesen beiden ab. Leider stand uns die neue Ausgabe der "Autobiographie" von 2013 (herausgegeben von Sasaki Yoshitomo) nicht zur Verfügung. Wir hoffen, in Bälde die diesbezüglichen Nachweise in den Anmerkungen verbessern bzw. ergänzen zu können. Insgesamt gilt: Dies ist nichts weiter als ein Zwischenbericht aus einer Werkstatt.

Die Chronik hat die in *Japonica Humboldtiana* Bd.19 (2017), S.40–45, veröffentlichte Chronik (1857-60) als Basis, korrigiert und erweitert diese jedoch. Sie stützt sich dabei vor allem auf folgende, in den Anmerkungen abgekürzt zitierte Materialien:

AKIBA 2008 = Akiba Minoru 秋葉実: "Matsuura Takeshirō jūkyō no utsuri-

¹ Der bequemste Weg, westliche Entsprechungen (sowohl im gregorianischen als auch im julianischen Kalender) japanischer Kalenderdaten zu ermitteln, ist zur Zeit: https://geocity1.com/okugesan_com/taishohyo/ (listet Entsprechungen für jeden Tag ab dem Jahre 645 auf).

² Eine Gegenüberstellung der zwischen "Autobiographie" und den Tagebüchern der letzten drei Reisen differierenden Daten findet sich in MATSUURA 1988, S. 333-346.

- kawari” 松浦武四郎住居の移り変わり. In: *Matsuura Takeshirō senshū bekkān*. Sapporo 2008: 177–205.
- HOKKAIDŌ NENPYŌ 1989 = *Shin Hokkaidō-shi nenpyō* 新北海道史年表. Sapporo 1989 (dieser Druck reproduziert die ursprünglich in Bd. 9 der *Shin Hokkaidō shi* von 1960 erschienene Jahreschronik).
- KATALOG 2018 = Hokkaidō Hakubutsukan 北海道博物館 (u.a. Hg.): *Bakumatsu Ishin o ikita tabi no kyōjin Matsuura Takeshirō* 幕末維新を生きる旅の巨人 松浦武四郎. Obihiro 2018.
- MATSUURA 1988 = Matsuura Takeshirō kenkyū kai (Hg.): (*Kōchū*) *Kanyaku Matsuura Takeshirō jiden* (校注) 簡約松浦武四郎自伝. Sapporo 1988.
- SŌGŌ NENPYŌ 1984 = *Kindai Nihon sōgō nenpyō* 近代日本総合年表. (2. Auflage). Tōkyō : 1984.
- TAKAGI 2001 = Takagi Takayoshi 高木崇世芝: *Matsuura Takeshirō “kankō hon” shoshi* 松浦武四郎「刊行本」書誌. Sapporo 2001.
- YOSHIDA 1972, YOSHIDA 1973 = Yoshida Takezō 吉田武三: *Teihon Matsuura Takeshirō*, 2 Bde., Tōkyō 1972, 1973.³

Kaei 嘉永 6 (1853.2.8 – 1854.1.28); zyklische Zeichen: mizunoto / ushi = kichū 癸丑 (Jüngerer Wasser / Rind); MT 36 Jahre alt⁴

- 1.– MT wohnt um diese Zeit in Edo, Kobinata, bei der Brücke Ryūkeibashi 小日向柳慶橋 (heute: Shinjuku-ku, Shin-Ogawa-machi), zur Miete.
- 2.20 (1853. 3.29) Die Taiping-Rebellen unter Hong Xiuquan 洪秀全 erobern Nanjing 南京. Nanjing wird (bis 1864) Hauptstadt des *Taiping tianguo* 太平天国.
- 4.19 (1853.5.26) Eine von Commodore Perry geführte Flotille von vier amerikanischen Kriegsschiffen landet in Naha 那覇 (Königreich Ryūkyū); 4.30 Empfang in der Burg von Shuri 首里 (Aufbruch von Norfolk/USA: 1852.11.24, Hongkong: 1853.1.24, Shanghai: 1853.5.4).
- 6.3 (7.8) Die amerikanische Flotille erreicht Uraga 浦賀; 6.6: Einfahrt in die Bucht von Edo bis vor Koshiba 小柴; 6.9: Perry geht in Kurihama 久里浜 (heute: Yokosuka-shi) an Land, überreicht Brief von Präsident Fillmore an Bakufu-Repräsentanten; 6.12 (7.17): Perry kündigt an, Anfang des nächsten Jahres wiederzukommen, und verläßt Japan.⁵

³ Bd.2 enthält auf S. 17-173 die sogenannte “Autobiographie” Matsuuras (auch in: MATSUURA 1988) sowie auf S.179-538 eine Sammlung von Briefen, Eingaben und Berichten, die er zwischen Ansei 2 und 7 (1855–1860) in amtlicher Eigenschaft geschrieben hat (*Jinshin yoseki* 盡心餘赤).

⁴ Das Alter Matsuuras wird jeweils nach traditioneller Art angegeben, der zufolge jedes Kalenderjahr voll gezählt wird (*kazoedoshi*). Es ergeben sich Differenzen von einem bis zwei Jahren gegenüber der “modernen Zählung” (von Geburtstag zu Geburtstag).

⁵ Mit Perry kam der deutsche Maler Wilhelm Heine nach Japan und wirkte als offizieller Bild-Chronist der amerikanischen Delegation: *Reise um die Erde nach Japan*, 2 Bde., Leipzig 1856. Englische Übersetzung: *With Perry to Japan: A Memoir*. Übers. Frederic Trautmann. Honolulu: University of Hawaii Press, 1990.

- 6.15 (7.20) Das Bakufu berichtet dem Kaiser von der Ankunft Perrys; 7.12: Übersetzung des amerikanischen Schreibens dem Kaiser vorgelegt; heftige Diskussionen am Hofe.
- 6.22 (7.27) Der Shōgun Tokugawa Ieyoshi 徳川家慶 stirbt.
- 7.1 (8.5) Der *rōjū* Abe Masahiro richtet Schreiben an alle Daimyō; fragt nach ihrer Meinung zur Beantwortung des amerikanischen Schreibens.
- 7.3 (8.7) Das Bakufu ernennt den Fürsten von Mito, Tokugawa Nariaki 徳川齊昭 (späterer Beiname *Mito Rekkō* 水戸烈公), zum Berater für Küstenverteidigung (*kaibō* 海防).
- 7.18 (1853.8.22): Eine russische Flotille (4 Kriegsschiffe) unter J.V.Putjatin erreicht Nagasaki. 8.19 (9.21/9.9): Putjatin überreicht einen offiziellen Brief des Zaren.
- 7.– (Datierung des Vorworts) MT besorgt Druck von *Tokushi zeigi* 読史贅議 (Slg. von Kanbun-Essays über histor. Persönlichkeiten); Verf. Saitō Chikudō 齋藤竹堂 (gest. Kaei 5.*2.11), Vorwort (*jo*): Asaka Gonsai 安積良齋, Nachwort (*batsu*): Shioya Sekō 塩谷世弘 (Tōin 宕陰), Nachwort (*kō sho*) Hakura Morochika 羽倉用九 (Kandō 簡堂).
- 8.6 (9.8) MT präsentiert (über Katōgi Shōzō 加藤木賞三) dem Fürsten von Mito, Tokugawa Nariaki 徳川齊昭, die Berichte über seine ersten drei Reisen (1845, 1846, 1849) ins Ainu-Gebiet: *Sankō Ezo nisshi* 三航蝦夷日誌 (35 Faszikel)⁶.
- 8.30 Washizu Kidō 鷺津毅堂 bittet MT, als geheimer Bote nach Kyōto zu gehen, um dahingehend auf das Umfeld des Kaiserhofs einzuwirken, daß dieser “keine Beleidigung der nationalen Ehre” (*kokutai o hazukashimezaru yō* 国体をはづかしめざる様) zulasse. Zu diesem Zweck werden ihm geheime Stellungnahmen von Fujita Tōko, Yoshida Shōin (*Kyūmusaku issoku* 急務策一則), Washizu Kidō, Fujimori Kōan 藤森弘庵 (Taiga 大雅) und Arai Kakuho 新井藿圃 zur Weiterleitung anvertraut.⁷
- 8.– Yoshida Shōin 吉田松陰 (1830-1859) präsentiert dem Fürsten von Hagi Denkschrift über Maßnahmen gegen die äußere Bedrohung: *Shōkyū shigen* 将及私言.
- 9.1 (1853.10.3) Ein Kommando der russischen Marine geht in Sachalin bei Kushunkotan (später Ōtomari 大泊, heute: Korsakov) an Land und errichtet einen befestigten Vorposten.
- 9.2 (10.4) Türkei (Osmanisches Reich) erklärt Rußland den Krieg (“Krim-Krieg”).
- 9.16 MT bricht auf zur Reise über die weniger kontrollierte Bergroute (Nakasendō) nach Kyōto.
- 9.23-25 MT Besuch in Namiai-mura 浪合村 (Ina-Tal): Besuch der an Prinz

⁶ Es existieren zwei Ausgaben dieser Reiseberichte: Yoshida Takezō (1870) und von Akiba Minoru (1999). Vgl. E 1 Basis-Bibliographie.

⁷ Matsuura 1988, S. 47-48.

Yukiyoshi 尹良親王 (gest. 1424; Enkel von Godaigo Tennō) erinnernden Stätten.

10.1 MT Besuch in der Heimat: Tsu; 10.3 in Ise; 10.11 Ankunft in Kyō to; Treffen mit diversen Gleichgesinnten und Übergabe der mitgebrachten Schreiben an die Adressaten.

10.18 (11.18) Putjatin drängt auf Aufnahme von diplomatischen Beziehungen und Klärung der Frage der Zugehörigkeit von Sachalin und den Kurilen. 10.23: Putjatin fährt von Nagasaki aus vorübergehend nach Shanghai.

10.23 (11.23) Tokugawa Iesada 徳川家定 (geb. 1824) wird zum 13. Shō gun ernannt.

10.28 MT Aufbruch von Kyōto.

11.19 MT Ankunft in Edo (Bericht von der Reise: *Kichū Namiai nikki* 癸丑浪合日記⁸).

11.22 MT zieht um nach Shitaya Takemachi 下谷竹町 (heute: Daitō-ku, Daitō 3).

12.5 (1854.1.3) Putjatin kommt zum zweiten Mal nach Nagasaki; 12.20 Beginn von Verhandlungen.

In diesem Jahr:

Der Schriftsteller Ivan Gončarov kommt als Sekretär Putjatins nach Japan (Japanbericht: *Fregat Pallada* =Die Fregatte Pallas, 1858)

Mit Perry kommt der deutsche Maler Wilhelm Heine nach Japan und wirkte als offizieller Bild-Chronist der amerikanischen Delegation: *Reise um die Erde nach Japan*, 2 Bde., Leipzig 1856.⁹

**Kaei 7 / Ansei 1 (1854.1.29 – 1855.2.16) Dieses Jahr hatte insgesamt 13 Monate (zusätzlicher 7. Monat); Zyklische Zeichen: kinoe / saru = kō in 甲寅 (Älteres Holz / Affe); MT 37 Jahre alt.
Kaei 7.11.27 (=1855.1.15) wird Jahresdevise umgestellt.**

1.1 Yoshida Shōin besucht MT in Takemachi, sie diskutieren bis tief in die Nacht die politische Situation. Shōin verschwindet vor Morgengrauen und hinterläßt einen Text *Kyūmusaku issoku* 急務策一則 (“Eine dringende Maßnahme”) über den Schutz der Heiligtümer von Ise.¹⁰

1.2 (1854.1.30) Der russische Gesandte legt in Nagasaki einen Vertrags-

⁸ Kaei 6.8-11. Druck in MATSUURA 1988, S. 48-117.

⁹ Englische Übersetzung von Frederic Trautmann: *With Perry to Japan: A Memoir*. Honolulu: University of Hawaii Press, 1990.

¹⁰ MATSUURA 1988, S. 129-130 (「伊勢ノ山田ハ ...」, nicht identisch mit dem die gleiche Überschrift tragenden Text S. 55-57 「草莽の愚夫 ...」, vgl. oben, Ansei 6.8.39).

entwurf vor: Die Nordgrenze von Japan sollen Etorofu und die Bucht von Aniwa (Süd-Sachalin) bilden. Die japanische Seite erklärt Etorofu zum japanischen Gebiet, über Sachalin soll noch verhandelt werden. 1.8: Putjatin verläßt Nagasaki.

- 1.16 (1854.2.13) Kommodore Perry fährt mit sieben Kriegsschiffen der USA in die Bucht von Edo ein (2. Besuch); später kommen zwei weitere Schiffe.
- 2.8 (3.6) Die hohen Bakufu-Beamten Hori Toshihiro 堀利熙 und Muragaki Norimasa 村垣範正 werden beauftragt, nach Ezo zu gehen.
- 2.30 (1854.3.28) Großbritannien und Frankreich stellen sich auf die Seite des Osmanischen Reiches und erklären Rußland den Krieg (Ausweitung des Krim-Krieges).
- 3.3 (3.31) Erster “Treaty of Peace and Amity” zwischen Japan und USA (日米和親条約, auch: “Vertrag von Kanagawa”) unterzeichnet: Öffnung der beiden Häfen Shimoda und Hakodate vereinbart.
- 3.7 (4.4) MT richtet Eingabe über Grenzziehung auf Karafuto (Sachalin)¹¹ an den Bakufu-Beamten Matsumoto Jurōbê 松本十郎兵衛¹². Um diese Zeit schlägt der Fürst von Mito (Tokugawa Nariaki) mehrfach vor, MT in den Dienst des Bakufu zu übernehmen, was aber jedesmal vom Fürstentum Matsumae hintertrieben wird.
- 3.11 (4.8) MT sendet Eingabe über das Problem des geheimen Handels mit den Ausländern im Norden an Matsumoto Jurōbê.¹³
- 3.23 (4.20) Der russische Gesandte Putjatin kommt wieder nach Nagasaki; 3.29 verläßt Putjatin Nagasaki.
- 3.27 (4.24) Yoshida Shōin 吉田松陰 versucht vergeblich, sich auf ein amerikanisches Schiff zu schmuggeln, wird abgewiesen und stellt sich den japanischen Behörden; wird 4.6 (ebenso wie sein Lehrer Sakuma Shōzan 佐久間象山) zu Hausarrest verurteilt.
- 3.27 Muragaki Norimasa bricht von Edo aus auf zu Erkundung von Matsumae und den Ainu-Gebieten (5.4 Ankunft in Matsumae).
- 4.6 (5.2) Großer Brand im Kaiserpalast in Kyōto.
- 4.15 (5.11) Ein russisches Kriegsschiff ankert vor Kushunkotan クシュンコタン(久春古丹); bis Anfang des 5. Monats folgen drei weitere. 5.18 (6.13) Die russischen Einheiten verlassen Kushunkotan.¹⁴
- 4.15 Drei Kriegsschiffe der USA fahren in Hafen von Hakodate ein; 4.21

¹¹ *Osorenagara kakitsuke o motte guzon mōshiage-tatematsuri-sōrō ichijō*. Druck in MTS, *bekkan*, S. 86-96.

¹² Matsumoto hatte das Amt eines Inspektors (*metsuke* 目付) inne und arbeitete offenbar für den wichtigen Außenpolitiker Kawaji Toshiakira 川路聖謨, der mit den Verhandlungen mit Rußland betraut war. Vgl. die Anm. von AKIBA in *Matsuura Takeshirō senshū*, *bekkan*, S. 84.

¹³ Druck in MTS, *bekkan*, S.99-116.

¹⁴ Bericht von N. V. Busse: Ostova

- (5.17) kommt auch Perry mit zwei Kriegsschiffen nach Hakodate, verhandelt mit Beauftragten des Fürsten von Matsumae; die Schiffe verlassen 5.7-8 Hakodate.
- 5.12-26 (6.7-6.21) MT sammelt Informationen über die amerikanischen Schiffe in Shimoda (Izu); Aufzeichnung: *Juntō nisshi* 巡豆日誌 (“Tagebuch einer Rundreise nach Izu”)¹⁵.
- 6.12 (7.6) Hori Toshihiro und Muragaki Norimasa setzen von Sōya ソーヤ (宗谷) aus nach Kushunkotan über; Weiterreise zum 50. Breitengrad und zur Ostküste Südsachalins.
- 6.18 (7.12) In Shanghai beginnt Zollverwaltung durch britische, amerikanische und französische Beamte.
- 6.30 (7.24) Das Bakufu erneuert das Amt des *Hakodate bugyō* 箱館奉行 (“Hakodate-Kommissar”; vorher von Kyōwa 2/1802 bis Bunsei 4/1821 existent); Takeuchi Yasunori 竹内保徳 wird zum ersten *bugyō* ernannt (vorerst in Edo, ab Ende 9. Monat in Hakodate; später zwei weitere Kommissare ernannt).
- 7.– MT vollendet große Landkarte von Hokkaidō, Sachalin und den südl. Kurilen (als *Sankō Ezu zenzu* 三航蝦夷全図 bekannt)¹⁶ und präsentiert einzelne (handschriftliche) Exemplare dem Fürsten Tōdō von Tsu, dem alten Fürsten von Mito (Tokugawa Nariaki), dem Fürsten Date von Sendai, sowie den hohen Bakufu-Beamten Kawaji Toshiakira (Seibo), Matsumoto Jūrōbē, Itakura Katsukiyo; MT erhält von Fürst Tōdō mehrfach finanzielle Unterstützung.
- 8.– MT veröffentlicht Einblattdruck *Tsubo no ishi. Ezo rotei binran* 壺の石 / 蝦夷路程便覧 (Übersicht über Orte, Wege und Entfernungen auf Ezo)¹⁷.
- 8.23 (10.14) Unterzeichnung eines Vertrages zwischen Großbritannien und Japan (*Convention between Great Britain and Japan for Regulating the Admission of British Ships into Ports of Japan*) in Nagasaki.
- 8.27 (10.18) Bakufu ernennt Hori Toshihiro 堀利熙 zum *Hakodate bugyō*.
- 9.18 (11.8) Das russische Schiff *Diana* unter dem Kommando von Putjatin kommt nach Ōsaka, wird aber nach Shimoda umdirigiert; unterwegs von Tsunami beschädigt; 12.2 Schiffbruch vor der Küste von Suruga.
- 10.1 (11.20) Hausarrest von Yoshida Shōin in Hagi und von Sakuma Shōzan in Matsushiro beginnt.
- 10.19-11.11 (12.8-12.30) MT im Gefolge des Bakufu-Beamten Matsumoto

¹⁵ Druck in MTS, Bd, 1, S.329-377.

¹⁶ Eine große handschriftliche Karte in 12 einzelnen Querstreifen, jeweils den Raum zwischen zwei Breitengraden (40-52°N) erfassend. Gesamthöhe ca. 385 cm. Abb. in KATALOG 2018, S.34.

¹⁷ Bibl.: TAKAGI 2001, S.32; Digitalisat Waseda Daigaku Toshokan (Datierung in Vorwort von MT: *aki no naka tsu koro*). Abb. in KATALOG 2018, S.34.

Jūrōbē in Shimoda, um die russischen Schiffe zu sehen.¹⁸

11.4 (12.23) Großes Erdbeben in Suruga, Izu und Sagami: über 10.000 Tote;
11.5 Erdbeben von Ise-Bucht bis Ost-Kyūshū.

11.27 (1855.1.15) Die Jahresdevise wird von *Kaei* auf *Ansei* umgestellt.

12.2 (1855.1.19) Das Bakufu erlaubt dem russischen Gesandten als Ersatz für das untergegangene Schiff *Diana* in Toda (Izu) ein neues Schiff zu bauen (Putjatin verläßt 1855.5.8 mit dem neuen Schiff Japan). –

12.21 (1855.2.7) Bakufu unterzeichnet “Freundschaftsvertrag” mit Rußland (“Vertrag von Shimoda”): Grenze in den Kurilen zwischen Etorofu und Uruppu festgelegt; Sachalin wird gemeinsam verwaltetes Gebiet. Urkundenaustausch: Ansei 3.11.10.

12.30 (1855.2.16) M.T schließt Jahreschronik *Kōin no aramashi* 甲寅のあらまし ab.¹⁹

Bevölkerungsstatistik Ansei 1 (1854): Ainu-Gebiete: Ost-*Ezochi*: 10.787, West-*Ezochi*: 4.384, Nord-*Ezochi* (Süd-Sachalin): 2.639, insgesamt 17.810 (1807 noch 26.256); Japanergebiet (*Wajinchi*): 63.834.²⁰

In diesem Jahr:

Sakuma Shōzan 佐久間象山 (1811-1864) schreibt *Seikenroku* 省魯録 (“Betrachtungen über meine Fehler”) nieder (konzipiert im Gefängnis, niedergeschrieben nach Entlassung, gedruckt erst 1869; Vorwort von Katsu Kaishū).

Yoshida Shōin 吉田松陰(1830-1859) schreibt Bericht über seinen Gefängnisaufenthalt, *Yūshūroku* 幽囚録, nieder (gedruckt erst 1891).

Hirose Chikuan 広瀬竹庵 (Übersetzer) veröffentlicht *Amerika sōki* 亜米利加総記 (Kapitel über Amerika aus Wei Yuan 魏源 *Haiguo tuzhi* 海国図志). In der Folgezeit weitere Teilübersetzungen.²¹

Fukuzawa Yukichi 福沢諭吉 (1835-1901) begibt sich nach Nagasaki, um Holländische Wissenschaften (*Rangaku*) zu studieren.

Ansei 2 (1855.2.17–1856.2.5); zyklische Zeichen: kinoto / u = osubō 乙卯 (Jüngeres Holz / Hase); MT 38 Jahre alt.
--

1.3 (1855.2.19) Rußland: Zar Alexander II Nachfolger von Nikolai I.

2.– MT schreibt Vorwort zu *Shiribeshi oroshi* 後方羊蹄於路志 (Einblattdruck: Ainu-Wörterverzeichnis) (Nachwort von Shibata Shūzō

¹⁸ Der für den Fürsten Tōdō von Tsu niedergeschriebene Bericht (unter dem vom Hg. gegebenen Titel *Tōyū nisshi* 豆遊日誌) in MTS Bd. 1, S. 431-593; KATALOG 2018, S. 68).

¹⁹ In MATSUURA 1988, S. 128-152.

²⁰ EMORI Susumu: *Ainu minzoku no rekishi*. Urayasu: Sōfūkan 2015, S. 369.

²¹ Das chinesische Original 1842 gedruckt (50 Fasz.). Vgl. *Nihon kindai shisō taikei* 13 (*Rekishi ninshiki*), S. 12-25, 514-516.

柴田収蔵, datiert Ansei 2.5).²²

- 2.22 (4.8) Das Bakufu zieht das Lehensgebiet des Fürstentums Matsumae nördlich von Otoshibe (Osten) und Kikonai (Westen) ein und beauftragt den Hakodate *bugyō* mit der Verwaltung. Beginn der zweiten Periode der direkten Verwaltung des Ainu-Gebietes durch das Bakufu.
- 3.2 (4.18) Vertrag Thailand-Großbritannien über Öffnung Thailands.
- 3.27 (5.13) Das Bakufu beauftragt die Lehnsfürsten von Tsugaru (Hiro-saki), Nanbu (Morioka), Sendai und Akita mit der Sicherung von Ezo.
- 3.28 (5.14) Auf Anweisung des Bakufu zerstören Krieger des Lehens Matsumae die russische Siedlung in Kushunkotan auf Sachalin.
3. – Beschränkte Öffnung des Hafens Hakodate für Ausländer (Laden von Brennholz, Wasser, Lebensmitteln).
- 5.4 Mukōyama Gendayū 向山源太夫 wird Abteilungsleiter (*shihai kumi-gashira* 支配組頭) im Hakodate-Kommissariat; teilt MT mit, daß “der Tag nahe ist, da sein lang gehegter Wunsch Wirklichkeit werden wird.”²³
- 8.25 (10.5) Der König der Niederlande schenkt dem Bakufu ein Dampfschiff “Soembing” (スンビン, später in “Kankōmaru” 観光丸 umbenannt).
- 9.23 MT legt dem Hakodate-Kommissariat (Edo) 35 Faszikel Berichte über seine ersten drei Reisen (*Sankō Ezo nisshi* 三航蝦夷日誌)²⁴ in den Norden vor. Vgl. Brief an Suzuki Shōtarō (Hakodate-Kommissariat) von Ansei 2.10.15 in *Jinshin yoseki* 儘心餘赤.²⁵
- 10.2 (11.11) Erdbeben in Edo (*Ansei no dai-jishin* 安政の大地震) mit über 7000 Toten; durch Feuer viele Daimyō-Residenzen, Tempel und Bürgerhäuser zerstört. Fujita Tōko 藤田東湖 (Gelehrter der Mito-Schule) kommt dabei ums Leben.
- 10.14 Bakufu erlaubt niederen Samurai (unter 500 *koku* Jahresgehalt) und einfachem Volk Übersiedlung in das Ainu-Gebiet; verspricht finanzielle Unterstützung bei Erschließung des Landes.
- 10.24 (12.3) Bakufu gründet in Nagasaki Marine-Schule (unter den ersten Schülern ist Katsu Kaishū 勝海舟).
10. – MT veröffentlicht (Datum des Vorwortes) *Oki no ishi* 於幾能以志 (Faltblatt mit Informationen über 54 Handelsplätze in Hokkaidō und

²² Bibl.: TAKAGI 2001, S. 33; Abb. in KATALOG 2018, S. 53 (zu dem parallel in Japanisch und in der Ainu-Sprache verfaßten kurzen Vorwort vgl. Kommentar von Endō Shiho, ebenda S. 55).

²³ MATSUURA 1988, S. 190.

²⁴ Druck: *Sankō Ezo nisshi*. 2 Bde. YOSHIDA Takezō (Hg.). Tōkyō: Yoshikawa Kōbunkan 1970 / Akiba Minoru (Hg.): *Kōtei Ezo nisshi*, 3 Bde. Sapporo: Hokkaidō Shuppan Kikaku Sentā 1999.

²⁵ YOSHIDA TEIHON 1973, S. 180-181.

Sachalin).²⁶

12.22 (1856.1.29) Das Hakodate-Kommissariat hebt das bisherige Verbot auf, japanische Frauen in das Ainu-Gebiet jenseits von Kap Kamui-misaki (Shakotan-Halbinsel) zu bringen.

12.23 (1856.1.30) Japanisch-niederländischer Freundschaftsvertrag in Nagasaki unterzeichnet.

12.25 (1856.2.1) MT wird als “Angestellter des Bakufu für das Ainu-Gebiet” (*Ezochi-goyō o-yatoi* 蝦夷地御雇) eingestellt.

12.– Brief an Uchiyama Ryūsuke 内山隆佐 (Ōno-han, Echizen) betreffend Erschließung (*kaitaku* 開拓) des Ainu-Gebietes.²⁷

12.– (?) MT beendet Jahreschronik *Otsubō no aramashi* 乙卯のあらまし.²⁸

In diesem Jahr:

Mamiya Rinzō 間宮林蔵 (1780-1840): *Kita Ezo zusetu* 北蝦夷図説 (Ms. 1807) gedruckt.

Katsuragawa Hoshū 桂川甫周 (u.a. Übers.), Hendrik Doeff: *Oranda jii* 和蘭辞彙 (Niederländisch-Japanisches Lexikon; Vorrede Ansei 2.5 datiert); bis Ansei 5 gedruckt: 1876 Doppelseiten, ca. 50.000 Stichwörter.²⁹

Fukuzawa Yukichi tritt in die Rangaku-Schule von Ogata Kōan 緒方洪庵 (Ōsaka) ein.

Massenhafte Pilgerreisen aus ganz Japan nach Ise (*okage-mairi* お陰参り).

Ansei 3 (1856.2.6 – 1857.1.25); zyklische Zeichen: hinoe-tatsu / heishin 丙辰 (Älteres Feuer / Drache); MT 39 Jahre alt
--

1.– MT wird von Sanda Kiroku (Hakodate-Kommissariat) beauftragt, Anfang des 2. Monats nach Norden aufzubrechen. Zum Reisebeginn Geldgeschenke (*senbetsu*) von den Fürsten von Mito (Tokugawa Nariaki 徳川斉昭), Tsu (Tōdō Takayuki 藤堂高猷) und Ōno (Doi Toshitada 土井利忠).³⁰

2.6 (1856.3.12) MT Aufbruch von Edo aus Richtung Ezo (4. Reise in den Norden).

2.11 (3.17) Das Bakufu richtet “Amt für die Untersuchung der Barbarenbücher” (*Bansho shirabesho* 蕃書調所) ein; 4.4. Ernennung der ersten Lehrkräfte: Mitsukuri Genpo 箕作阮甫 u.a.

2.24 (3.30) Ende des Krim-Krieges mit dem “Pariser Frieden”. Am gleichen Tag Erlaß des Zaren Alexander II. zur Befreiung der Leibeigenen.

²⁶ Bibl.: TAKAGI 2001, S. 34, Abb.: KATALOG 2018, S. 45.

²⁷ YOSHIDA TEIHON 1973, S. 182-184.

²⁸ Text in MATSUURA 1988, S. 152-189.

²⁹ Die erhaltenen Exemplare sind verschieden (in 5 bis 20 Bänden) gebunden. Digitalisat: Waseda Daigaku Toshokan.

³⁰ MATSUURA 1988, S. 191.

- 3.5 (4.9) MT Ankunft in Hakodate.
- 3.29 (5.3) MT (im Gefolge von Mukōyama Gendayū) Abfahrt mit Dampfschiff bis Tōbetsu, danach zu Fuß weiter entlang der Westküste nach Norden. Beginn von Matsuuras vierter Reise in den Norden.
4. – In Edo erscheint Matsuuras *Ezo-banashi* 蝦夷葉那誌 (Mythen und Sitten der Ainu; Datum des Druckvermerks)³¹.
- 4.22 MT trifft am Kap Benkei Misaki heimlich mit einer Gruppe Ainu unter Führung von Rikuninriki zusammen, die ihn bitten, ihre Klage über die Zustände im Handelsplatz Shimakomaki weiterzuleiten.³²
- 5.19 (6.21) MT Ankunft in Sōya; 5.23 Überfahrt nach Shiranushi (Sachalin). Reise an der Ostküste nördlich bis zum Taraika-See (heute: Ozjero Nevskoje).
- 5.21 (6.23) Hakodate-Kommissariat: Verordnung über Ermunterung der Ainu zu Annahme japanischer Sitten und Erlernen der japanischen Sprache, sowie Förderung des Ackerbaus; von nun an offizielle Bezeichnung der Ainu als *dojin* 土人 (“Einheimische”).³³
- 7.21 (8.21) Der erste Generalkonsul der USA in Japan, Townsend Harris, kommt nach Shimoda.
- 7.28 (8.28) Bakufu erhöht die Zahl der Hakodate-Kommissare auf drei: Muragaki Norimasa wird als dritter ernannt. Von hier an ist in wechselndem Turnus jeweils ein Kommissar in Hakodate und einer in Edo stationiert, der dritte ist auf Inspektionsreise im Ainu-Gebiet.
- 8.7 (9.5) MT Rückfahrt von Shiranushi nach Sōya. 8.10: In Sōya stirbt der Leiter der Gruppe, Mukōyama Gendayū. 10.16: MT alleine Weiterreise entlang der Nordostküste nach Abashiri, weiter über Nemoro (Nemuro), Atsukeshi (Akkeshi) und Muroran nach Süden.
- 8.22 Yoshida Shōin beginnt trotz Hausarrests in Hagi Schüler zu unterrichten (Ursprung der *Shōka sonjuku* 松下村塾).
- 9.10 (10.8) Um den britischen Opiumhandel zu unterbinden, nimmt die chinesische Polizei Matrosen der “Arrow” fest. Großbritannien fordert Freilassung (“Arrow-Zwischenfall”).
- 10.13 (11.10) MT Ankunft in Hakodate.
- 11.16 MT krank in Hakodate.
11. – In Edo erscheint *Ezo kōtei ki* 蝦夷行程記 (2 Bde.) von Abe Yoshitō 阿倍喜任 (Rekisai 櫟齋); durchgesehen 校訂 von MT.

³¹ TAKAGI 2001, S. 36-37. Digitalisat: Waseda Daigaku Toshokan. Nicht identisch mit Ms. *Ezo-banashi* 蝦夷婆奈誌 (*zuihitsu*, geschrieben Kaei 4 oder 5; Druck in MTS 1, S. 7-158).

³² Notizen hierzu in MTS Bd. 3, S. 25-26; Bericht an Mukōyama Gendayū am Abend in Suttu niedergeschrieben. Text: YOSHIDA TEIHON 1973, S. 233-236. Szene in *Jinbutsushi* 1.2.

³³ *Ishin shiryō kōyō* 維新史料綱要, Bd. 2, S. 199.

12.1 (12.27) MT schreibt Abschiedsgedicht (*jisei* 辞世): “Wenn ich sterbe, so verbrennt mich nicht, begrabt mich nicht / Werft mich aufs neue Feld und seht, was für eine Ernte es geben wird!”³⁴ Gegen Ende des Monats leichte Erholung.

In diesem Jahr (?) veröffentlicht MT *Hakodate ōrai* 箱館往来 (“Hakodate-Fibel”).³⁵

In diesem Jahr außerdem:

Fujita Tōko (1806-1855): Autobiographie *Kaiten shishi* 回天詩史 erster Druck (posthum); Nachwort des Herausgebers datiert Ansei 3.5.

Yoshida Shōin (1830-1859) schreibt Kommentar zu Mengzi: *Kō Mō sakki* 講孟割記 (Ms.) und *Heishin yūshitsu bunkō* 丙辰幽室文稿 (Ms.).

Rai Mikisaburō 頼三樹三郎 (1825-1859): *Kaikoku zushi Indo-koku bu* 海国図志 印度国部. Teilnachdruck (mit *kunten*) von Wei Yuan: *Haiguo tuzhi*.³⁶

Kanagaki Robun 仮名垣魯文 (1829-1894): *Ansei kenmon shū* 安政見聞集.³⁷

Gesshō 月性 (1817-1858) schreibt *Buppō gokoku ron* 仏法護国論 (undatierter Druck)³⁸.

Bakufu erlaubt Neudruck von Hayashi Shihei 林子平: *Kaikoku heidan* 海国兵談 (seit 1792 verboten)³⁹.

Andō Hiroshige: *Meisho Edo hyakkei* 江戸名所百景 (Die Holzschnittserie “Hundert Ansichten von Edo” beginnt zu erscheinen).

Der Maler Shimooka Renjō 下岡蓮丈 lernt in Nagasaki als erster Japaner die Technik der Photographie.

Ansei 4 (1857.1.26 -1858.2.13); dieses Jahr hatte 13 Monate (zusätzlicher 5. Monat); zyklische Zeichen: *hinoto / mi* = *teishi* 丁巳 (Jüngeres Feuer / Schlange); MT 40 Jahre alt

1.18 (1857.2.12) Die Schule des *Bansho shirabesho* 蕃書調所 in Edo wird eröffnet; zunächst werden nur Söhne von Bakufu-Vasallen zugelassen (Bunkyū 2 = 1862 Einschränkungen aufgehoben).

2.8 MT präsentiert dem Hakodate-Kommissariat 9 Faszikel Tagebücher seiner Sachalin-Reise; 2.18: MT erhält drei Silberstücke als Anerkennung.

³⁴ *Ware shinaba yaku na umu na niioda ni sutete zo aki no minori o ba miyo* 我死なば焼な埋な新小田に捨てぞ秋の熟をばみよ. MATSUURA 1988, S. 214; YOSHIDA TEIHON 1972, Bd. 1, S. 107.

³⁵ Bibl. TAKAGI 2001, S. 35. Digitalisat: <https://dl.ndl.go.jp/info:ndljp/pid/2539959>.

³⁶ Vgl. Anm. 20.

³⁷ Übers. Stephan Köhn: *Berichte über Gesehenes und Gehörtes aus der Ansei-Zeit. Kanagaki Robuns (1829-1894) Bericht über das große Ansei-Erdbeben 1855 als Repräsentant des Genres der “Katastrophendarstellungen”*. Wiesbaden 2002, 2 Bde.

³⁸ Übers. Peter Kleinen: *Im Tode ein Buddha: Buddhistisch-nationalistische Identitätsbildung in Japan am Beispiel der Traktate Gesshōs*. Hamburg 2002, S.153-175.

³⁹ Teilübers.: “Diskurs über die Wehrhaftigkeit einer Seenation”. Übers. Friedrich LEDERER. In: Ders.: *Hayashi Shihei. Diskurs über die Wehrhaftigkeit einer Seenation*. München 2003.

- 2.9 (1857.3.4) Vertrag zwischen Großbritannien und Persien: Persien erkennt "Unabhängigkeit" Afghanistans an.
3. – Pockenepidemie in Yamakushinai (*Ezochi*).
- 4.5 (4.28) Der amerikanische Konsul Elisha E. Rice kommt nach Hakodate; am nächsten Tag Treffen mit den Kommissaren Hori und Muragaki.
- 4.17 (5.10) Indien: Beginn des Sepoy-Aufstands; 1857.9.20: Britische Armee erobert Delhi: Der letzte Herrscher Bahadur Shah II wird gefangen genommen; Untergang des Moghul-Reiches.
- 4.21 MT datiert Vorbemerkungen zum Reisetagebuch des Vorjahres *Kaiho nikki* 廻浦日記.
- 4.23 MT erhält den Auftrag zu einer Erkundung des gesamten Ainu-Gebietes und Prüfung der Entwicklungsmöglichkeiten.
- 4.29 MT bricht von Hakodate aus zu seiner 5. Reise in den Norden auf.
4. – In Edo erscheint Matsuuras *Ezo-banashi* 蝦夷葉那誌 (1 Fasz.; über Sitten und Überlieferungen der Ainu) Hg. Ogawa Issui 小川一水; III. Hashimoto Gyokuran 橋本玉蘭.⁴⁰
- 5.17 (6.8) MT erreicht die Mündung des Ishikarigawa, dann flußaufwärts, 5.29 Ankunft in der Großen Wachtstation (*daibanya* 大番屋) an der Mündung des Chikubetsu (heute Stadtgebiet von Asahikawa).
- 5.26 (6.17) Vertrag von Shimoda mit den USA unterzeichnet (Erweiterung des "Freundschaftsvertrages" von 1854).
- *5.6 (6.27) Die Ärzte Kuwata Ryūsai 桑田立齋 und Fukase Yōshun 深瀬洋春 beginnen mit systematischen Pockenimpfungen im Ainu-Gebiet.
- *5.11 (7.2) Kommissar Hori Toshihiro bricht zu Inspektionsreise auf. In seiner Begleitung Tamamushi Sadayū 玉虫左太夫 (schreibt Bericht *Nyūhokuki* 入北記); 9.27 Rückkehr nach Hakodate.
- *5.22 MT wieder zurück an Mündung des Ishikari.
- 6.2 (7.22) MT Aufbruch nach Norden: längs der Westküste bis Teshio (6.8), dann den Teshiogawa flußaufwärts; 6.16 Nayoro, zurück über Teshio nach Ishikari (7.4).
- 7.6 (8.25) MT Aufbruch von Ishikari nach Südosten: über Tsuishikari, Chitose, Shikotsu-ko, Mororan, Usu, über die Berge zur Westküste, 8.9 Shiribetsu, Suttsu, dann über die Berge wieder zur Ostküste, 8.13 Kunnui, von dort Erkundung des Weges über die Berge zur Westküste, 8.16 Tanneushi, 8.19 wieder in Kunnui, weiter nach Süden.
- 8.27 (10.14) MT kommt von seiner 5. Reise nach Hakodate zurück. (■ danach wohl Beginn der Niederschrift von *Jinbutsushi*, Teil 1).

⁴⁰ Nebentitel *Ezo kunkō ki* 蝦夷勲功記; zwei weitere undatierte abweichende Drucke; Digitalisate über Waseda Daigaku und Hokkaidō Daigaku (*Hoppō shiryō dētabēsu*) einsehbar. Bibl.: TAKAGI 2001, S. 36-37.

- 10.15 MT schließt Vorbemerkungen (*hanrei*) zu Reisetagebuch dieses Jahres ab: *Teishi nisshi* 丁巳日誌 (Ms.; darin Bd.1, S.77, 352, 355, 402, Bd.2, S. 148 ■ Verweise auf *Jinbutsushi*).
- 10.21 (12.7) Erste Audienz des amerikanischen Generalkonsuls Townsend Harris beim Shōgun in Edo.
- 11.13 (1857.12.28) Britisch-französischer Angriff auf Guangzhou 廣州 (“Arrow-Zwischenfall” → 2. Opiumkrieg).
- 11.27 MT datiert Vorwort zu *Mawarubeshi* 未和留辺志 (Ainu-Glossar zu Zahlen und Produkten).⁴¹ Begleitschreiben zur Präsentation beim Hakodate-Kommissariat auf Ansei 4.11.27 datiert.⁴²
- 12.–MT schreibt Vorbemerkung zu Suzuki Sakei 鈴木茶溪 *Karafuto nikki* 唐太日記 (“Sachalin-Tagebuch”, gedruckt Ansei 7.1=1860).
- 12.3 (1858.1.17) MT erhält vom Kommissariat für die Präsentation von *Mawarubeshi* drei Silberstücke.
- 12.22 (1858.2.5) MT erhält von Kommissar Muragaki 7 Silberstücke als Anerkennung für Präsentation des Reiseberichtes von 1856, *Kaiho nikki* 廻浦日記 (21 Fasz.).⁴³
- 12.30 (1858.2.13) ■ Niederschrift der Vorbemerkungen (*hanrei*) von MT zu *Jinbutsushi*, Teil 1.

In diesem Jahr:

- In St. Petersburg veröffentlicht Iosif Antonovič Goškevič (mit Assistenz von Tachibana Kōsai 橘耕齋⁴⁴) das Jap.-Russ. Lexikon *Russko-Japonskij Slovar' / Wa-Ro tsūgen hikō* 和魯通言比考.
- Yokoyama Yoshikiyo 横山由清 (1826-1879): *Robinson hyōkō kiriyaku* 魯敏遜漂流紀略 gedruckt (1 Fasz., Adaption von Daniel Defoe: *Robinson Crusoe*, nach niederländ. Kurzfassung; Illustr. Kawakami Tōgai 川上冬崖).⁴⁵
- Koseki San'ei 小関三英 (1787-1839): *Napoleon den* 那波列翁伝 (4 Fasz., Letterndruck; Übers. einer niederländischen Napoleon-Biographie von Johannes van der Linden).⁴⁶
- Hirata Atsutane 平田篤胤 (1776-1843): *Daidō wakumon* 大道或問 (1 Fasz.) gedruckt (Vorwort Ansei 4).⁴⁷
- Aizawa Seishisai 会沢正志齋 (1782-1863): *Shinron* 新論 (2 Fasz., Ms. 1825)

⁴¹ TAKAGI 2001, S. 38; Abb.: KATALOG 2018, S. 45.

⁴² Text in YOSHIDA TEIHON 1973, S. 398-99.

⁴³ MATSUURA 1988, S. 234. Tatsächlich findet sich in der “Autobiographie” unter Ansei 4.4.23 der gleiche Text (MATSUURA 1988, S. 216). Vom zeitlichen Kontext her zu urteilen, handelt sich möglicherweise um einen Abschreibfehler.

⁴⁴ Goskevič wird im nächsten Jahr russischer Konsul in Hakodate, Tachibana (auch: Vladimir I. Jamatov) kehrt 1873 nach Japan zurück, ändert seinen Namen zu Masuda Kōsai 増田甲齋.

⁴⁵ Digitalisat: <https://dl.ndl.go.jp/info:ndljp/pid/2537595>

⁴⁶ Digit.: https://www.wul.waseda.ac.jp/kotenseki/html/nu02/nu02_04764/

⁴⁷ Vorwort datiert Ansei 4. “Es fragte einer nach dem Grossen Weg”. Übers. Wilhelm SCHIFFER. In: *Monumenta Nipponica* 2 (1939), S. 212-236.

gedruckt.⁴⁸
Ōhashi Totsuan 大橋訥庵 (1816-1862): *Hekija shōgen* 關邪小言 (4 Fasz.)
gedruckt.⁴⁹

**Ansei 5 (1858.2.14 --1859.2.2) Zyklische Zeichen: *tsuchinoe / uma = bogo*
戊午 (Ältere Erde / Pferd); MT 41 Jahre alt**

- 1.1 (1858.2.14) ■ Mukōyama Kōson 向山黃村⁵⁰ datiert Kanbun-Vorwort (*jo* 叙) für Teil 1 von *Jinbutsushi*.
- 1.2 ■ MT reicht das Manuskript von *Jinbutsushi* (Teil 1) beim Kommissariat in Hakodate ein und erhält (1.12) zwei Silberstücke als Anerkennung.⁵¹
- 1.24 (1858.3.9) MT bricht zu seiner 6. Reise durch das Ainu-Gebiet auf.
- 2.19 MT erreicht das Ishikari-Handelskontor. 2.23 Aufbruch Richtung Chikubetsubuto (Oberlauf des Ishikarigawa), weiter über die Berge zur Ostküste (4.25 Ankunft in Nemoro).
- 4.16 (1858.5.28) Rußland und China schließen Vertrag von Aigun 愛琿条約: das Gebiet östlich des Amur und des Ussuri bis zum Meer – damit auch Sachalin – wird nun förmlich von China an Rußland abgetreten.
- 4.23 (6.4) In Edo wird Ii Naosuke 井伊直弼, Fürst von Hikone, zum *tairō* 大老 (Vorsitzender des Seniorenrates) ernannt.
- 4.29 MT Aufbruch von Nemoro; Erkundung der Ost- und Nordküste über Shiretoko-Halbinsel, Sōya (6.1), dann längs der Westküste zurück zur Ishikari-Mündung (6.13).
4. – Die Hakodate-Kommissare Takeuchi, Hori und Muragaki schlagen wegen der bestehenden Mißstände eine grundlegende Reform des wichtigen Handelsplatzes Ishikari vor.⁵² Der Pächter des Handelsplatzes, Abeya, wird abgelöst und das Hakodate-Kommissariat übernimmt direkt die Organisation des Handels in diesem Bezirk.
- 5.3 (6.13) Vertrag von Tianjin (天津条約) zwischen China und Rußland unterzeichnet; bald danach auch ähnliche Verträge Chinas mit USA (6.18), Großbritannien (6.26), Frankreich (6.27): Öffnung von zehn Häfen, Freizügigkeit für Ausländer im Umkreis der Häfen, Einrichtung

⁴⁸ Übers. in Volker Stanzel: Japan. Haupt der Erde. Die "Neuen Erörterungen" des japanischen Philosophen und Theoretikers der Politik Seishisai Aizawa aus dem Jahre 1825. Würzburg 1982.

⁴⁹ BLACKER, Carmen: "Ōhashi Totsuan. A Study in Anti-Western Thought". In: TASJ, 3rd ser. 7 (1959), S. 147-68.

⁵⁰ Vgl. Fußnote 26 zu Vorwort *Jinbutsushi*, Teil 1.

⁵¹ Dies schreibt Matsuura im folgenden Jahr in einem Ansei 6.9.30 (1858) datierten Begleitschreiben zur Übergabe des "zweiten Teils" an das Kommissariat (YOSHIDA TEIHON 1973, S. 530). Auch die Vorbemerkung zu *Jinbutsushi* Teil 2 erwähnt, daß der erste Teil im Jahre *hinoto mi* 丁巳 (1857) zusammengestellt und zum folgenden Neujahr (*shō gatsu ganjitsu* 正月 元日) dem Kommissariat präsentiert wurde.

⁵² KIKUCHI Isao: *Hoppō-shi no naka no kinsei Nihon*, Tōkyō : Azekura shobō 1991, S.216.

von Botschaften, Konsulargerichtsbarkeit, Reparationszahlungen an England und Frankreich (“ungleiche Verträge”).

- 6.17 MT Aufbruch vom Ishikari-Handelskotor Richtung Südosten: über Yūfutsu und Hidaka bis zum Kap Erimomisaki (7.10); von dort über Hiroo zum Herufunegawa und über den Bibairogawa zum Tokachigawa, flußabwärts über Opereperekepu (=Obihiro) wieder zur Küste (7.21: Ohotsunai). Von dort Rückkehr entlang der Hidaka-Küste Richtung Hakodate.
- 6.19 (1858.7.29) Freundschafts- und Handelsvertrag Japan-USA (*Nichibei shūkō tsūshō jōyaku* 日米修好通商条約) auf der vor Edo ankernden US Powhatan unterzeichnet.
- 6.23 (8.2) Großbritannien ergreift die Oberherrschaft über ganz Indien.
- 7.5 (8.13) Ii Naosuke bestraft kritische Fürsten: Tokugawa Yoshikatsu (Fürst von Owari) und Matsudaira Yoshinaga (Fürst von Fukui) müssen abdanken; Tokugawa Nariaki (Fürst von Mito) wird zur Abdankung gezwungen und zu Hausarrest verurteilt.
- 7.6 (8.14) Der 13. Shōgun, Tokugawa Iesada 徳川家定 (1824 geb.), stirbt.
- 7.8 Amt des *Gaikoku bugyō* 外国奉行 (“Auslandskommissar”) wird eingerichtet. Mit fünf Personen besetzt, darunter Hori Toshihiro.
- 7.10 (8.18) Freundschafts- und Handelsvertrag mit den Niederlanden unterzeichnet.
- 7.11 (8.19) Freundschafts- und Handelsvertrag mit Rußland unterzeichnet.
- 7.18 (8.26) Freundschafts- und Handelsvertrag mit Großbritannien unterzeichnet.
- 8.21 (9.27) MT erreicht nach 205 Tagen wieder Hakodate; beginnt am nächsten Tag mit Reinschrift des Reisetagebuchs.
- 8.23 Bakufu kündigt umfassende finanzielle Hilfen in der Cholera-Epidemie für ganz Japan an.
- 8.27 MT stellt Antrag auf Reise nach Edo (8.28 genehmigt)
- 9.1 (10.7) Der Hakodate-Kommissar Muragaki spricht Belobigung MTs in Form eines Gedichtes⁵³ aus.
- 9.2 Der *kanshi*-Dichter Yanagawa Seigan 梁川星巖 stirbt, kurz bevor er wegen Beziehungen zu regierungskritischen Aktivisten verhaftet werden kann.
- 9.3 (1858.10.9) Freundschafts- und Handelsvertrag mit Frankreich unterzeichnet. Hiermit der fünfte der “Fünf Ansei-Verträge” abgeschlossen. Zusage Japans, fünf Häfen zu öffnen: Hakodate, Hyōgo (Kōbe), Kana-

⁵³ *Kono kuni no sennin to koso iwamahoshi / Ezo no noyama o waketsukusu to wa* 此国の仙人とこそいはまほし ぬその野山を分尽すとは (“Einen *sennin* dieses Landes möchte ich ihn nennen – der er Wildnis und Berge von Ezo vollständig durchwandert hat!”). Text in YOSHIDA 1973, Bd. 2, S. 113 (in MATSUURA 1988, S. 268, fehlerhafter Text).

gawa (Yokohama), Nagasaki, Niigata.

- 9.7 (10.13) In Edo beginnt Verhaftungswelle (*Ansei no taigoku* 安政の大獄: zunächst Umeda Unpin 梅田雲浜, später Hashimoto Sanai, Yoshida Shōin, Rai Mikisaburō u.a.).
- 9.8 Anerkennungsschreiben und Belohnung von 5 Silberstücken für die große Landkarte (1860 gedruckt) von Ezo.⁵⁴
- 9.10 MT stellt Antrag, einen jungen Ainu aus Abuta (Iburi), Ichisuke 市助, nach Edo mitnehmen zu dürfen.⁵⁵
- 9.30 (1858.11.5) Der russische Konsul Iosif Antonovič Goškevič trifft in Hakodate ein.
- 9.– ? (“Herbst”) MT datiert Vorwort zu *Ezo manga* 蝦夷漫画 (Druck Ansei 6).⁵⁶
- 9.– MT datiert Vorwort zu Einblattdruck *Tsubo no ishi*, zweiter Teil. *Kita Ezo rotei binran* 壺の石 後編 / 北蝦夷路程便覧 / (Ortsnamen und Entfernungen in Karafuto / Sachalin).⁵⁷
- 9.– ■ Kanbun-Vorwort (*jo* 序) zu Teil 2 von *Jinbutsushi* datiert (Verfasserpseudonym Gyokkō Gaishi 玉匣外史 nicht geklärt).
- 10.5 (11.10) MT bricht zusammen mit Ichisuke Richtung Edo auf.
- 10.23 (11.28) Hashimoto Sanai 橋本佐内 wird festgenommen.
- 10.25 (11.30) Tokugawa Iemochi 徳川家茂 (13 Jahre alt) tritt Amt als 14. Shōgun an.
- 11.9 (12.13) Auf dem Weg nach Edo erfährt MT in Sendai von der Unterdrückung von Kritikern durch Ii Naosuke.⁵⁸
- 11.22 MT und Ichisuke erreichen Edo.⁵⁹ MT wechselt in der Folgezeit aus Angst vor Spionen des Matsumae-*han* häufig seine Adresse.
- 12.5 (1859.1.8) Yoshida Shōin wird festgenommen.
- 12.8 (1859.1.11) ■ MT stellt Antrag auf Druckgenehmigung von *Jinbutsushi* (Teil 1) bei Auslandskommissar (*gaikoku bugyō*) Nagai Naomune 永井尚

⁵⁴ MATSUURA 1988, S. 268.

⁵⁵ Vgl. *Jinbutsushi*, Kap. 2.32; Antrag in MATSUURA 1988, S. 268-69, und YOSHIDA TEIHON 1973, Bd. 2, S. 514-15. Übers. des Kapitels in W. Schamoni: “Assimilation und Eigensinn”, in: *Japanica Humboldtiana*, vol 19/2017, S.19-25 (<https://edoc.hu-berlin.de/handle/18452/20811>)

⁵⁶ *Ezo manga* 蝦夷漫画. Druck: Ansei 8 (=1859). Dieses wesentlich aus Farbholzschnitten (nach Vorzeichnungen von Matsuura) und kurzen Erklärungen bestehende kleinformatige Buch gibt eine Art Ethnographie der Ainu. Bibl.: TAKAGI 2001, S.39; Faksimiledrucke in 1977 und 1996, vgl. E 1 Basis-Bibliographie. Davor (?) undatiertes Ms. *Ezo kazai zusetsu* 蝦夷家財図説, Abb. in MTS *bekkan*, S. 3-51.

⁵⁷ Vgl. TAKAGI 2001, S. 39.

⁵⁸ MATSUURA 1988, S. 274.

⁵⁹ MATSUURA 1988, S. 275.

志; nach Intervention des Hakodate-Kommissariats abgelehnt.⁶⁰

12.12 MT stellt Antrag auf Druckgenehmigung für *Ezo chimei narubeshi* 蝦夷地名奈留辺志 (Ortsnamenliste mit kurzen sprachlichen Erklärungen). 12.26 genehmigt; Ansei 6 erschienen.⁶¹

12.30 (1859.2.2) ■ MT schreibt “Vorbemerkung” (*hanrei*) für Teil 2 von *Jinbutsushi*.

In diesem Jahr:

Cholera-Epidemie erst in Nagasaki, später in Ōsaka, Edo etc.

In Edo (Kanda) wird die erste Pockenimpfstation, Otamagaike shutō-jo お玉が池種痘所, Japans (mit privaten Spenden finanziert) eröffnet.⁶²

Der amerikanische Künstler Charles Wirgman kommt im Auftrag der *Illustrated London News* nach Yokohama (oder nächstes Jahr?).

Kamochi Masazumi 鹿持雅澄 (Waka-Dichter, Gelehrter, 1791-1858) stirbt.

Andō Hiroshige 安藤広重 (1797-1858) stirbt.

Fukuzawa Yukichi eröffnet auf dem Gelände des Nakatsu-han in Edo (Tsukiji) eine Schule für Holländische Wissenschaften (Ursprung der späteren Keiō-Universität).

Ansei 6 (1859.2.3–1860.1.22) Zyklische Zeichen: *tsuchinoto* / *hitsuji* = *kimi* 己未 (Jüngere Erde / Schaf); MT 42 Jahre alt

1.16 (1859.2.18) Französische Truppen erobern Saigon.

2.22 (3.26) Großer Brand im Westen Edos (Aoyama, Setagaya, Yotsuya, Ushigome, Ichigaya, Koishikawa); mehrere Daimyō-Residenzen abgebrannt.

3.– MT datiert Vorbemerkung zu *Shiribeshi nisshi* 後方羊蹄日誌 (Druck Bunkyū 1=1861?).⁶³ Nachwort: Ōnuma Chinzan 大沼枕山; Gedichte von Mukōyama Kōson 向山黄村, Mukōyama Gendayū 向山源太夫, Sanda Kanemitsu (Kiroku) 三田葆光 (喜六), Matsudaira Tadatoshi 松平忠敏 u.a.; Ill. von MT, Haruki Nanka 春木南華, Tansai Buichi 探斎武一, Kanō Eishū 狩野永秀 u.a.

4.10 (5.12) MT Umzug von Suginami (Edo, Bezirk Ushigome) nach Honjō Tomikawa-machi.⁶⁴

4.22 (5.23) Druckgenehmigung für das große Kartenwerk *Tōzai Ezo sanzen*

⁶⁰ MATSUURA 1988, S. 276; Antrag: MTS 6: 274 (hier Datierung auf 5.12.11!).

⁶¹ Antrag: KTS 6: 274; MATSUURA 1988: 276. Bibl.: TAKAGI 2001:40; Abb.: KATALOG 2018: 54.

⁶² Ann JANNETTA: *The Vaccinators*. Stanford Calif. 2007, S. 160-170.

⁶³ *Shiribeshi nisshi* 後方羊蹄山日誌 ist das überarbeitete Tagebuch der Reise von Hakodate bis zum Handelskontor Ishikari (1. bis 2. Monat Ansei 5) d.h. der ersten Etappe der letzten großen Reise). Text in YOSHIDA 1977, Bd. 3, S. 229-262. Digitalisat über Bayrische Staatsbibliothek München.

⁶⁴ MATSUURA 1988, S. 281, AKIBA 2008, S. 187.

chiri shirabe-zu 東西蝦夷山川地理調図.⁶⁵

- 5.17 (6.17) Der 1850 nach Amerika verschlagene Schiffbrüchige Hamada Hiko-zō 浜田彦蔵 (“Joseph Heco”) kommt als Dolmetscher des US-Konsulats nach Japan zurück.
- 5.26 (6.26) Der britische Gesandte Rutherford Alcock kommt nach Edo (bis 1862).⁶⁶
- 6.2 (7.1) Die Häfen Hakodate und Kanagawa (Yokohama) werden für den Handel mit Ausländern geöffnet.
- 7.6 (8.4) Philipp Franz von Siebold (erster Aufenthalt in Nagasaki 1823-30) kommt zu seinem zweiten Besuch nach Japan (ab 1861 vorübergehend Berater des Bakufu); Mai 1862 Heimkehr nach Holland.
- 7.10 MT schließt Arbeit an Reisetagebuch des Jahres Ansei 5 (*Bogo tōzai Ezo sansen chiri torishirabe nisshi* 戊午東西山川取調日誌) ab; von diesem Tag an Arbeit an ■ Teil 3 von *Jinbutsushi*?⁶⁷
- 7.20 (8.18) Der russische Gesandte Muraviov kommt mit sechs Kriegsschiffen nach Shinagawa (Edo); 7.27 werden in Yokohama zwei Besatzungsmitglieder von Ausländerfeinden ermordet.
7. – MT wohnt um diese Zeit im Stadtteil Fukagawa.⁶⁸
- 8.27 (9.23) Bakufu ordnet unbegrenzten Hausarrest für Tokugawa Nariaki, den Fürsten von Mito, an.
- 9.12 MT erhält für die Präsentation von 100 Exemplaren *Ezo chimei / Narubeshi* (蝦夷地名) 奈留辺志 drei Silberstücke.⁶⁹
- 9.14 Der Regierungskritiker Umeda Unpin 梅田雲浜 (geb. 1815) stirbt im Gefängnis.
- 9.18 MT heiratet Fukuda Tō 福田とう.⁷⁰
- 9.27 (10.22) Bakufu beauftragt nach den Lehnsfürstentümern Akita, Sendai, Tsugaru und Nanbu (vgl. oben Ansei 2.3.27) zwei weitere Lehnsfürstentümer (Aizu und Shōnai) mit der militärischen Sicherung Ezos.⁷¹

⁶⁵ MATSUURA 1988, S. 281; YOSHIDA TEIHON 1973, S. 534-35.

⁶⁶ Alcock veröffentlichte später sein berühmtes Buch *The Capital of the Tycoon* (1863) über diese Zeit.

⁶⁷ Der Text der “Autobiographie” sagt hier, daß MT sich an den “zweiten Teil” (*ni-hen* 二遍) von *Jinbutsushi* macht. Dies widerspricht sich mit der Datierung des Vorwortes von Teil 2 (Vorworte werden gewöhnlich *nach* Abschluß der Arbeit am Haupttext hinzugefügt).

⁶⁸ MATSUURA 1988, S.282 (Anm. der Herausgeber). Zu Matsuuras Wohnverhältnissen vgl. AKIBA 2008, S. 187-189. *Jinbutsushi* 3.36 (YOSHIDA, S. 225).

⁶⁹ MATSUURA 1988, S.240. Es handelt sich um ein als praktische Reisehilfe gedachtes kleines Faltbuch, das 78 Orte des Ainu-Gebietes mit Erklärungen der Bedeutung des jeweiligen Namens und Angaben über die Entfernung zum nächsten Ort versammelt. Das kurze Vorwort ist nicht datiert. Vgl. TAKAGI 2001, S.40; Abb. in KATALOG 2018, S.54.

⁷⁰ MATSUURA 1988, S. 283.

⁷¹ Vgl. Landkarte Stand 1860 in *Nihon chimei daijiten*, Bd.1 (2), S.1370-71, und in

- 9.30 ■ MT präsentiert dem Hakodate-Kommissariat (Edo) *Jinbutsushi*, Teil 2.⁷²
- 10.7 (1859.11.1) Die Regierungskritiker Rai Mikisaburō 頼三木三郎 (geb. 1825) und Hashimoto Sanai 橋本佐内 (geb. 1834) werden hingerichtet.
- 10.27 (11.21) Yoshida Shōin 吉田松陰 (geb. 1830) wird hingerichtet. Vor der Hinrichtung Niederschrift von *Ryūkonroku* 留魂録.⁷³
- 12.12 (1860.1.4) MT bittet aus gesundheitlichen Gründen um Entlassung aus dem Dienst des Hakodate-Kommissariats; dies wird ihm 12.19 gewährt.⁷⁴
- 12.28 (1860.1.20) MT schreibt zwei chinesische Gedichte. Das erste lautet: “Leute, lacht nicht! Mein Haus ist klein / aber es enthält die Berge und Flüsse von Ezo / Mit dem alten Jahr habe ich heute auch vom festen Gehalt Abschied genommen / Über dem Kopftuch des Großmauls: der blaue Himmel”.⁷⁵
12. – (1860) MT datiert Vorbemerkungen (*hanrei*) zum großen Kartenwerk *Tōzai Ezo sanzen chiri torishirabe zu* (Druck: Frühjahr Ansei 7 ?)⁷⁶.
12. – MT datiert Vorbemerkungen (*hanrei*) zu Reisetagebuch des Vorjahres, *Bogo nisshi* 戊午日誌.

In diesem Jahr:

- Satō Issai 佐藤一斎 (geb. 1772) stirbt.
- Shionoya Tōin 塩谷宕陰 (1809-67): *Kakkaron* 隔鞞論 (1 Fasz.)⁷⁷ gedruckt.
- Ōnuma Chinzan 大沼枕山 (1818-1891): *Chinzan shishō* 枕山詩鈔 (Bd.1) gedruckt (chinesische Gedichte; Bd. 2: 1961, Bd.3: 1867).
- Narushima Ryūhoku 成島柳北 (1837-1884): *Ryūkyō shinshi* 柳橋新誌 Teil 1 (Ms. Ansei 6; Druck 1874).⁷⁸

Naganuma Takashi (et al.): *Hokkaidō no rekishi*, Sapporo: Hokkaidō shinbunsha 2011, Bd. 1, S. 439.

⁷² Begleitschreiben in YOSHIDA 1973, Bd. 2, S. 530.

⁷³ Übers. “Record of an Everlasting Spirit”. In: VAN STRAELEN 1952, S. 119-30.

⁷⁴ MATSUURA 1988, S.285; YOSHIDA 1973, Bd. 2, S. 533.

⁷⁵ Text in MATSUURA 1988, S. 285, YOSHIDA 1973, Bd.2, S. 130. Die hier gegebene Übersetzung korrigiert die ältere Version in SCHAMONI 2008, S. 143.

⁷⁶ Die Landkarte erschien (wohl Ansei 7 =1861) in 26 Kartenblättern (Maßstab 1: 200.000). Zusammengelegt hat die Karte die Maße 2,43 x 3,64 m. Sie registriert insgesamt 9.800 Ainu-Ortsnamen. Erstaunlich ist, daß Matsuura in der Einführung alle seine Gewährsmänner einzeln namentlich aufführt (276 Ainu, 5 *wajin*). Ein Faksimile des Kartenwerkes erschien 1988 als Teil der Sammlung *Ainugo chimei shiryō shūsei* (Tōkyō: Sōfūsha); Digitalisate über *Digital collection* der Japanischen Parlamentsbibliothek sowie über Staatsbibliothek Berlin und University of British Columbia zugänglich: Verkleinerte Reproduktion der Karten (ohne Einleitung) auch in Yamamoto Mei: *Matsuura Takeshirō nyūmon* (YAMAMOTO 2018).

⁷⁷ “Kakkaron. An Echo of the Opium War”. Übers.: R. H. van Gulick. In: *Monumenta Serica* 4 (1939-40), S. 478-545.

⁷⁸ Übers. in Michael STEIN: *Geisha. Vom Leben jenseits der Weidenbrücke*. Frankfurt a. M.: Insel Verlag 1998, S. 15-112 / Übers. Matthew Fraleigh: “New Chronicles of Yanagi-

Fukuzawa Yukichi wechselt vom Holländisch-Studium zum Englischen.

Ansei 7 / Man'en 1 (1860.1.23 – 1861.2.9; Jahresdevise umgestellt ab 3.18; dieses Jahr hatte 13 Monate (zusätzlicher 3. Monat); Zyklische Zeichen: *kanoe / saru* = *kōshin* 庚申 (Älteres Metall / Affe); MT 43 Jahre alt

- 1.13 (1860.2.4) Das erste hochseetüchtige Schiff Japans (Kanrinmaru 咸臨丸; in den Niederlanden gebaut) bricht mit eigener Mannschaft und zusätzlichen amerikanischen Seeleuten von Shinagawa aus nach San Francisco auf. Kapitän ist Katsu Kaishū; unter den Passagieren Fukuzawa Yukichi⁷⁹. 2.26 (3.19) Ankunft in San Francisco; von dort direkte Rückfahrt →5.6
- 1.18 (1860.2.9) Die erste japanische Gesandtschaft (Leitung Shinmi Masaoki: 新見正興) bricht auf dem amerikanischen Kriegsschiff Powhatan in die USA auf (Stellvertretender Gesandter ist Muragaki Norimasa⁸⁰); 2.13 (3.4) Honolulu; 3.08 (3.28) San Francisco.
- 1.19 ■ MT erhält für Präsentation des *kōhen* 後編 (= 2. Teil?) von *Jinbutsushi* vom Hakodate-Kommissariat zwei Silberstücke.⁸¹
- 1.– MT: *Ezo kōkyō sansen chiri torishirabe taigaizu* 蝦夷闔境山川地理取調大概 図 (Landkarte von Ost- und West-Ezo, Sachalin und gesamter Kurilenkette (Datierung der Aufschrift von MT; Druck in diesem Jahr?).⁸²
- 1.– (?) MT schreibt Ms. *Tōzai Ezo basho-sakai shirabegaki* 東西蝦夷場所境調書 (Untersuchung über die Grenzen zwischen den einzelnen Handelsplätzen).⁸³
- 2.1 (2.22) MT präsentiert dem Hakodate-Kommissariat das *Karafuto nikki*

bashi." In: M. FRALEIGH: *New Chronicles of Yanagibashi and Diary of a Journey to the West. Narushima Ryūhoku Reports from Home and Abroad*. Ithaca, NY: East Asia Program Cornell University 2010, S. 1-144.

⁷⁹ Fukuzawas Bericht von der Reise in seiner Autobiographie *Fukuō jiden* (1898/99). Übers.von Kiyooka Eiichi: *The autobiography of Fukuzawa Yukichi*. Tōkyō 1934 (1940, 1948, 1963; revised translation: New York 1966, 2007); deutsche Übers. von Gerhard Linzbichler: *Fukuzawa Yukichi. Eine autobiographische Lebensschilderung* Tōkyō 1971.

⁸⁰ Muragaki Norimasa 村垣範正 (Awaji no kami; 1813-80): Wichtiger Außenpolitiker des Bakufu; ab 1856 Hakodate-Kommissar (als solcher Vorgesetzter von Matsuura), 1858 zusätzlich Auslandskommissar. Nach Rückkehr aus Amerika weiterhin Hakodate-Kommissar. 1868 Rückzug aus der Politik. Das Tagebuch der Amerikareise (*Kōkai nikki*) übers. von Miyoshi Shigehiko in: *The First Japanese Embassy to the United States of America*. Tōkyō : Nichibei kyōkai 1918 (1977). Zu dieser spektakulären Reise vgl. ausführlich Miyoshi Masao: *As we saw them* (Berkeley: University of California Press 1979).

⁸¹ MATSUURA 1988, S. 286.

⁸² Vgl. TAKAGI 2001, S. 25. Digitalisat zugänglich über Sapporo-shi Chūō Toshokan und Kōbe Daigaku Fuzoku Toshokan.

⁸³ Abdruck in MTS Bd. 1, 159-319.

唐太日記 (Verf. Suzuki Sakei 鈴木茶溪, Anmerkungen von MT).⁸⁴

- 2.5 (2.26) In Yokohama werden zwei Niederländer ermordet. Niederlande fordern Bestrafung.
- 2.11 *Jinshin yoseki* 燼心餘赤 (amtliche Briefe Ansei 2.10.15 bis 7.2.11; Ms. um diese Zeit kompiliert?).⁸⁵
- 3.3 (3.24) “Zwischenfall am Sakurada-Tor” (*Sukuradamon-gai no hen*): Der Vorsitzende des Ältestenrats, Ii Naosuke 井伊直弼, wird von Radikalen aus Mito und Satsuma ermordet.
- 3.18 (1860.4.8) Die neue Jahresdevise Man'en 万延 wird verkündet.
- * 3.9 (4.29) Katō Hiroyuki 加藤弘之 wird als Hilfslehrer am *Bansho shirabesho* angestellt; beginnt in diesem Jahr mit Ichikawa Kanenori 市川兼恭 das Studium der deutschen Sprache.
- * 3.28 (5.18) Die japanische Delegation wird in Washington von Präsident James Buchanan empfangen.
- 4.1 (1860.5.21) ■ MT zieht von Fukagawa nach Shitaya, Sakuma-machi um.⁸⁶
- 4.27 (6.16) Ankunft der japanischen Delegation in New York.⁸⁷
- 5.6 (6.24) Die Kanrinmaru zurück in Shinagawa.
- 5.11 (6.29) Das Bakufu übermittelt dem Kaiserhof die Bitte um Prinzessin Kazunomiya als Ehefrau für den Shōgun Iemochi.
- 5.15 MT schließt Arbeit an *Kita-Ezo yoshi* 北蝦夷餘志 ab.⁸⁸ Nachwort von Washizu Kidō 鷺津毅堂. Gedichte von Saitō Masamaro 斎藤昌麿, Ōhashi Tōan 大橋陶庵, Ichikawa Jūrō 市川十郎, Inoue Fumio 井上文雄, Illustr. von MT, Suzuki Gako 鈴木鷺湖, Okamoto Shūki 岡本秋暉, Tasaki Sōun 田崎草雲, Kikuchi Yōsai 菊池容齋 u.a.
- 6.17 (1860.8.3) Freundschafts- und Handelsvertrag Japan-Portugal unterzeichnet.
- 7.2 (1860.8.18) Truppen der Taiping-Rebellen rücken auf Shanghai vor; von britisch-französischen Truppen zurückgeschlagen.
- 7.15 MTs Ehefrau Tō bringt ein Kind zur Welt (Kind stirbt bei Geburt).⁸⁹
- 7.19 (1860.9.4) Der preußische Gesandte von Eulenburg landet in Shina-

⁸⁴ Begleitschreiben in YOSHIDA 1973, S. 536-37.

⁸⁵ Abdruck der gesamten Sammlung in YOSHIDA 1973, S. 175-538.

⁸⁶ Dies ist der terminus ante quem für die Niederschrift von *Jinbutsushi* Teil 3.

⁸⁷ Die Delegation zog in feierlicher Prozession durch New York (hierauf bezieht sich Walt Whitmans Gedicht “A Broadway Pageant” in *Leaves of Grass*).

⁸⁸ MATSUURA 1988, S. 289; *Kita Ezo yoshi* 北蝦夷餘誌 ist die literarisch überarbeitete Version des Sachalin betreffenden Teils von Matsuuras Reisetagebuch aus dem Jahre Ansei 3 (=1856). Text in YOSHIDA 1977, Bd. 3, S. 535-572. Digitalisat über Staatsbibliothek Berlin.

⁸⁹ MATSUURA 1988, S. 290.

gawa.⁹⁰

- 8.9 (9.23) Das Bakufu fordert die Söhne der direkten niederen Vasallen (*bakushin*) auf, Fremdsprachen zu lernen.
- 8.15 (9.29) Tokugawa Nariaki 徳川斉昭 (abgedankter Fürst von Mito, geb. 1800) stirbt.
- 8.18 (1860.10.2) Kaiser Kōmei (孝明天皇) übermittelt dem Bakufu seine Zustimmung zur Heirat seiner Schwester Prinzessin Kazunomiya 和宮 mit Shōgun Iemochi unter der Bedingung, daß das Bakufu den japanisch-amerikanischen Vertrag von Ansei 5.6 nicht umsetzt, gibt aber nach dringenden Bitten des Bakufu 10.18 nach.
- 8.23 (10.7) *Bansho shirabesho* beginnt Englisch-Unterricht.
- 9.11 (1860.10.24) Vertrag von Beijing zwischen China und Großbritannien unterzeichnet (Erweiterung des Vertrags von Tianjin 1858: Öffnung des Hafens von Tianjin, Erhöhung der Reparationszahlungen etc).
- 9.11 Britische Gesandte Alcock besteigt als erster Ausländer den Fujisan.
- 9.24 (1860.11.6) Abraham Lincoln wird zum Präsidenten der USA gewählt (Amtsantritt 1861.3.4).
- 9.28 Die Japanische Gesandtschaft kommt aus den USA zurück nach Edo.
10. – MT datiert Vorbemerkungen (*hanrei*) zur großen Sachalin-Karte *Kita Ezo sanzen torishirabe zu* 北蝦夷山川取調図 (nur Ms.)⁹¹
- 11.6 (1860.12.17) Hori Toshihiro (geb. 1818) nimmt sich wg. Problemen bei den japanisch-preußischen Verhandlungen das Leben (*seppuku*).⁹²
- 11.27 (1861.1.7) König Wilhelm I besteigt den preußischen Thron.
- 12.1 (1861.1.11) Der über den Vertrag mit Preussen erzürnte Kaiser übermittelt dem Bakufu die Auflösung der Verlobung von Prinzessin Kazunomiya mit dem Shōgun (auf dringende Bitte des Bakufu wieder zurückgenommen; Bunkyū 2.2.11 / 1862.3.11 Hochzeit in Edo).
- 12.5 (1861.1.15) Hendrick Heusken (Niederländisch-Dolmetscher des US-Konsulats) wird ermordet.⁹³
- 12.14 (1861.1.24) Freundschafts- und Handelsvertrag zwischen Japan und Preußen (*Nippu shūkō tsūshō jōyaku* 日普修好通商条約) unterzeichnet.⁹⁴

⁹⁰ Vgl. Sebastian Dobson u. Sven Saaler: *Unter den Augen des Preußen-Adlers: Lithographien, Zeichnungen und Photographien der Teilnehmer der Eulenburg-Expedition nach Japan, 1860-61*. München: Iudicium 2012.

⁹¹ Die Landkarte (500 x 150 cm) umfaßt 18 Blätter im gleichen Maßstab wie die vorangegangene Karte von Hokkaidō. Allerdings ist Nordsachalin nur in groben Umrissen eingezeichnet. Die Druckerlaubnis wurde vom Bakufu nicht erteilt. Abb. in KATALOG 2018, S.49. Digitalisat über *Hokkaidō Daigaku. Hoppō shiryō dētābēsu* einsehbar.

⁹² MATSUURA 1988, S. 291.

⁹³ Hierzu: Reinier H. HESSELINK: "The assassination of Henry Heusken". In: *Monumenta Nipponica* 49 (1994), S. 331-351.

⁹⁴ Vgl. hierzu Bernd MARTIN: "Die preußische Ostasien-Expedition und der Vertrag über

In diesem Jahr:

Yokoi Shōnan 横井小楠 (1809-1869) schreibt *Kokuze sanron* 国是三論.⁹⁵

Tachibana Akemi 橘曙覧 (1812-1868) besucht ein Silberbergwerk in der Provinz Hida und verfaßt elf Waka über das Thema.⁹⁶

Ema Saikō 江馬細香 (*kanshi*-Dichterin, 1787-1861) schreibt ihre letzten Gedichte.⁹⁷

Utagawa Sadahide 歌川貞秀 (1807-1879?) beginnt *Yokohama-e* 横浜絵 zu veröffentlichen.

Kawanabe Kyōsai 河鍋暁斎 (1831-1889) veröffentlicht *Kyōsai gafu* 狂斎画譜.

Freundschaft, Handel und Schiffahrt mit Japan (24. Januar 1861)”. In: Gerhard Krebs (Hg.): *Japan und Preußen*. München: Iudicium Verlag 2002, S. 77-102.

⁹⁵ “Kokuze Sanron. The three major problems of state policy recorded in the first year of Manen [sic] (1860) at Fukui Echizen Province”. Übers. D. Y. MIYAUCHI. In: *Monumenta Nipponica* XXIII, 1-2 (1968), S. 156-186.

⁹⁶ Text in NKBT 93, S.405-407. Übers. Hiroaki Sato und Burton Watson: [six Waka] “Scenes in a silver mine”. In: SATO / WATSON: *From the Country of the Eight Islands*, S. 410-11.

⁹⁷ Übersetzungen in Hiroaki SATO (Hg.): *Breeze Through Bamboo. Kanshi of Ema Saikō* . New York: Columbia University Press 1998 (auf S. 175-192 Gedichte der Jahre 1850-1860).